

10-ый видеоурок польского языка по сериалу 13 posterunek: Przełożony – Начальник

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>

Сюжет:

Богач, одетый в костюм Святого Николая сказал, что он купит начальника. Начальник это услышал...

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
– Co on mówił o kupowaniu przełożonych?	– Что он говорил о покупке начальников?
– Chciał nas kupić! Chciał kupić!	– Он хотел нас купить! Хотел купить!
– Powiedział, że pana kupi.	– Он сказал, что Вас купит.
– Mnie?! Chciałeś mnie kupić gówniarzu?!	– Меня?! Ты хотел меня купить сопляк?!
– Dokładnie, to chciał kupić Czarka.	– Если быть точным, то он хотел купить Чарка.
– Ale byłem nieugięty.	– Но я был непреклонен.
– Proponowaliśmy Zofię, ale nie chciał.	– Мы предлагали Зофью, но он не хотел.
– Nie dziwię mu się.	– Я (ему) не удивлён.
– Zasady moralne – tylko to się liczy! I nie ma takich pieniędzy...	– Моральные принципы – только это главное! И нет таких денег...
– Dawał milion dolarów.	– Давал миллион долларов.
– Panie Mikołaju! Panie Mikołaju!!!	– Пан Николай! Пан Николай!!!

Мини-словарь:

przełożony – вышестоящее лицо, начальник

kupować – покупать

chcieć – хотеть

powiedzieć – сказать
gówniarz – сопляк
dokładnie – точно, подробно, детально
nieugięty – непоколебимый, непреклонный
proponować – предлагать
dziwić się – удивляться
mu – ему
zasada – принцип, основание
liczyć się – считаться
pieniądze (co?) – деньги (что?) *именительный падеж*
pieniędzy (czego?) – денег (чего?) *родительный падеж*
Święty Mikołaj – Святой Николай (польский аналог Деда Мороза)
panie – пан (в звательном падеже. Т.е. так мы обращаемся к мужчине)
[pan profesor – panie profesorze]
[pan Wiktor – panie Wiktorze]
[pan konsul – panie konsulu]
Czarek — Чарэк (так называют Цезария коллеги и друзья.)
[Пример: Дмитрий - Дима, Юрий - Юра, Анна - Аня, Katarzyna - Kasia, Jerzy - Jurek, Cezary - Czarek]

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Co byście zrobili, gdyby mieliście milion dolarów?*

Задание: *Что бы вы сделали, если бы у вас был миллион долларов?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-serialam/13-posterunek/10-videourok-polskiego-yazyka-przelozony-nachalnik>

Курс польского языка по сериалу 13 Posterunek: <http://olz.by/category/kurs-po-serialam/13-posterunek>

Курс польского языка по сериалам: <http://olz.by/kurs-po-serialam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>

